

هذا تلخيص وشرح المحاضرة الاولى .

(قامت بشرحه ترانيم الغلا وفقها الله)

علماً ان ماتم ادراجه من ملخص مترجم . هو صحيح مترجم حرفياً . من قوئل.

وليس هناك تلخيص مترجم اخر غيره . سأدرج لكم مذكرتي وتلخيصي .
وأي سؤال انا في القرب 🌹 ..

علما ان ترجمتي ليست بالحرف او بالجملة . بل تبسيطاً وتلخيصاً . يعني
(الزبده)

...

آولاً في بداية المحاضرة تكلم الدكتور عن الاتصالات
(Communication) ونوعيتها والفرق بينهما .

وهما نوعين الاولى..

: Informative Signals / 1 الاشارات المعلوماتية.

If someone is listening to you, he /she may be informed about you through a number of signals that you have not intentionally sent. For example, he /she may note that you have a cold (you sneezed), that you are not at ease (you shifted around in your seat), that your are disorganized (non-matching socks).

وتعني / عندما يستمع إليك شخص سوف يعرف عنك معلومات من خلال
الإشارات والتعابير التي تصدرها
من غير قصد منك أي غير متعمد مثلاً / بيعرف أنك مصاب بالرشح او
البرد كيف عرف ؟ (لأنك عطست) وبيعرف أنك
مو مرتاح طيب كيف عرف ؟ (لأنك تتحرك في مكانك وانت جالس)
وبيعرف أنك غير منظم او مرتب كيف ؟ (لأنك لابس جوارب غير
متطابقة) . يعني باختصار هذا النوع من الاتصال انه يعرف عنك اشياء
من تصرفاتك . وليس انت الذي اخبرته بذلك!..

..

Communicative Signals / 2 الإشارات التواصلية.

When you use language to tell this person, I'm
one of the applicants for the vacant position of
senior brain surgeon at the hospital, you are
normally considered to be intentionally
communicating something.

وتعني / اذا استخدمت اللغة لكي تخبر شخصاً وتقول له انا أحد
المتقدمين لشغل منصب جراح في المستشفى . هنا نلاحظ ان الشخص
أخبرك بذلك . متعمد بقصد منه . وتكلم معك بصريح العبارة وعطاك
معلومات عنه . يعني ما اكتشفتها انت من حالك.

..

*إذن باختصار مالفارق بينهما ؟

ان Informative Signals ان هذا النوع غير متعمد وانت تفهم من
تصرفاته . و Communicative Signals هذا النوع

الشخص هو يجي ويعلمك عن نفسه بقصد وبعد.

نجي الآن لـ Properties of human language خصائص
اللغة البشرية .. وهي أربع خصائص على النحو التالي.

Displacement / 1الازاحة :

When your pet cat comes home and stands at your feet calling meow, you are likely to understand this message as relating to that time and place. If you ask your cat where it has been and what it was up to, you'll probably get the same meow response. Animal communication seems to be designed exclusively for this moment, here and now. It cannot be used to relate events that are far removed in time and place.

يعني / هنا عطاك مثال ع طول يقول لو أن قطه أتت الى منزلك ووقفت
عند رجلك وقالت (مياو) انت أكيد مارح
تفهم وش تقصد القطه واذا سألتها مامشكلك ؟ رح ترد عليك وتقول (مياو)
لم تتغير اجابتها لانها مرتبطة بنفس
المكان والزمان . أي باختصار ان اتصال الحيوانات يرتبط بالحظة
الحالية هنا والآن فقط . لايمكنهم ان يستخدموا
اتصالا لربط الاحداث التي تتم بعيدا في الزمان والمكان.

Humans can refer to past and future time. This property of human language is called

displacement. It allows language users to talk about things and events not present in the immediate environment. Displacement allows us to talk about things and places (ogre, Superman) whose existence we cannot even be sure of.

يعني / ان الإنسان يستطيع ان يتحدث عن اشياء او احداث ماضية او مستقبلية او اشياء غير واقعية او قصص خيالية مثل (سوبر مان - الغول) وهذه ميزه للانسان فقط . وهي ان البشر يمكنهم ان يتحدثوا عن الماضي والمستقبل في لغتهم . وان الحيوان لغته متعلقه ومرتبطة فقط بالمكان والزمان الحالي نفسه ولا يمكن ان ينشأ لغة غيرها.

...

Arbitrariness: 2التعسف.

There is no natural connection between a linguistic form and its meaning. The connection is quite arbitrary. We can't just look at the and, from its shape, for Arabic word example, determine that it has a natural and obvious meaning any more than we can with its English translation form dog. The linguistic form has no natural or 'iconic' relationship with that hairy four-legged barking object out in the world. This aspect of the relationship between linguistic signs and objects in the world is

described as arbitrariness.

يعني / لاتوجد صلة بين الكلمة في شكلها ومعناها . أي لاتوجد علاقة
ابدا بين الشكل اللغوي ومعناه فلا نستطيع
ان نحكم على الكلمة من شكلها مثال :. (كلب بالعربي) كلنا نجد ان لها
معنى واحد واضح وهي أكثر وضوحا من
كلمة **Dog** فهي قد يكون لها اكثر من معنى في اللغة الانجليزية ... إذن
الشكل اللغوي ليس لديه علاقة طبيعية
بمعنى الكلمة.

...

Productivity / 3 الانتاجية.

Humans are continually creating new expressions by manipulating their linguistic resources to describe new objects and situations. This property is described as productivity)or 'creativity' or 'open-endedness'(and essentially means that the potential number of vocal expressions in any human language is infinite.

The communication systems of other creatures are not like that. Cicadas have four signals to choose from and vervet monkeys have thirty-six vocal calls. It is not possible for creatures to produce new signals to communicate. The honeybee, normally able to communicate the location of a nectar source to other bees, will

fail to do so if the location is really 'new.' the bees cannot manipulate its communication system to create a 'new' message including vertical distance

يعني / الانسان يستطيع ان يخلق او ينتج عبارات جديدة عن طريق
التلاعب بالموارد اللغوية حيث يصف كائنات
او حالات جديدة وهذه ميزه خاصه فيه حيث ان الحيوانات لا تستطيع ذلك
- السيكادا (حشرة) مخلوقات لديها
4 اشارات لتختار منها فقط . والقرود لديها 36 صوت لاتستخدمها فقط .
اذن ليس من الممكن لهذه المخلوقات
ان ينتجون اشارات جديده او اصوات جديده للاتصال.

المثال / ان النحل قادرين على ان يتوصلوا لمصدر الرحيق لجماعة النحل
الآخرى والا سوف يفشلون لعمل ذلك
اذا كان الموقع واقعا او حقيقيا - النحل لا يستطيع التلاعب بنظام اتصاله
لخلق رساله جديده تحتوي على مسافات
عموديا.

...

4 / Cultural transmission: انتقال الثقافة

The process whereby a language is passed on from one generation to the next is described as cultural transmission. We inherit physical features such as brown eyes and dark hair from our parents, we do not inherit their language.

We acquire a language in a culture with other speakers and not from parental genes. An infant born to Korean parents in Korea, but adopted and brought up from birth by English speakers in the United States, will have physical characteristics inherited from his or her natural parents, but will speak English.

يعني / ان عملية اللغة مرت من جيل الى آخر بمعنى انتقال الثقافه . نحن نرث صفات جسدية مثل العيون البنيه الشعر الاسود من الوالدين ولكن لانستطيع ان نرث لغتهم - نحن نكتسب اللغة والثقافه من المتحدثين الاخرين وليس من الوالدين او من الجينات.

مثال / مولود رضيع من والديين كوريين وترعرع بين متحدثين انجليزيين في الولايات المتحدة الامريكية . إذن سوف يأخذ الطفل الصفات الجسدية الموروثة من الوالدين . ولكن سوف يتحدث اللغة الانجليزية بدلا من الكورية.

...

وهنا يحتاج الى تركيز أكثر .. ثم المتابعه مع الدكتور حتى تسمعوا النطق لتفهموا اكثر.

...

The sounds of language: أصوات اللغة .

وسوف نستعرض بعض العناصر ,:

Phonetics * علم الأصوات.

Voiced and voiceless sounds : *الحروف التي لها

اهتزاز والتي ليس لها اهتزاز.

Place of articulation *مكان النطق.

ولها عدة اماكن :

Bilabials : •شفوي.

Labiodentals : •شفوي أسناني.

Dentals : •لساني اسناني

Alveolars : •اسنان + سقف الفم.

Velars and Glottals •الحلقي و المزماري.

(سوف يتم شرحها مفصلاً علماً ان اللغة هذه هي يونانية لذلك الترجمة ليست دقيقة)

Manner of articulation *أسلوب النطق.

ولها عدة اساليب:

Stops : •التوقف.

Fricatives : •الاحتكاك.

Affricates : •الصوت الانفجاري.

Nasals : •الحرف الأنفي او الحاد.

Liquids : •الحرف الصامت.

Glides : •الانزلاق.

Vowels : •احرف العلة.

: Diphthongs • الادغام.

(وكما ترجمتها لنا الاخت يآسمين)

...

الآن بدأ الدكتور يستعرض لنا مثال . حيث نجد انه قد كتب كلمة (New Seagh وقال :
(Seagh)

عندما تدخل الى مطعم وتتنظر الى هذه الكلمة (**Seagh**) لن تعرف
معنى هذه الكلمة الجديدة!.

فتقوم بسؤال مدير المطعم عن معنى هذه الكلمة وما المقصود منها .
فسوف يجاوبك المدير بأن معناها هو

(**Chef**) شيف أي طبّاخ . فلماذا كتبها مدير المطعم هكذا (**Seagh**)
ولم يكتبها هكذا .. (**Chef**) أنظر الى الشرح ..

...

-كتب حرف الـ S من كلمة Seagh استناداً لبعض الكلمات مثل Suh
(شُو) نلاحظ ان الـ S هنا تنطق ش. Ch =

-كتب حرفي الـ ea من كلمة Seagh استناداً لبعض الكلمات مثل
(Dead ديد) نلاحظ ان الـ ea هنا تنطق ع. e =

-كتب حرفي الـ gh من كلمة Seagh استناداً لبعض الكلمات مثل
(Cough كاف) نلاحظ ان الـ gh هنا تنطق إف. F =

إذن Chef = Seagh في النطق ! حيث ان S = ch و ea = e و gh = f .

..

ومثل ايضا اذا كتبنا (Night نايت) نُطقت وكأنها Nit وما الى ذلك.

اذن هنا نجد <كتابة الحرف غير عن نطقه . >

'The sounds of spoken English do not match up, a lot of the time, with letters of written English'

أن الاصوات في اللغة الانجليزية المنطوقة لا تتطابق في الكثير من الاوقات مع حروف اللغة الانجليزية المكتوبة

..

Phonetics = علم الأصوات .

Greek 'phone' = sound or voice

فون كلمة يونانية وتعني صوت.

Phonetics / The general study of the characteristics of speech sounds.

علم الأصوات / دراسة عامة لخصائص اصوات الكلام.

..

Articulatory phonetics : *نطق الأصوات.

Articulatory phonetics / The study of how speech sounds are made

نطق الأصوات / دراسة كيفية صنع اصوات الكلام.

...

The sounds of language: -أصوات اللغة.

Voiced and voiceless sounds: -اهتزاز او لا اهتزاز

الاصوات.

..

When the vocal cords (vocal folds) are spread apart, the air from the lungs passes between them unimpeded. ZZZZZ or VVVVV (vibration

عندما تُفتح الحبال الصوتية والهواء الذي يخرج من الرئتين يمر بينهما دون عوائق زززززز او) vvvvvv اهتزاز

آمسك نهاية حلقك وانطق vvvvvv او zzzzzz رح تلاحظ اهتزاز وهذا يسمى بـ. Voiced

...

When the vocal cords (vocal folds) are drawn together, the air from the lungs repeatedly pushes them apart as it passes through. SSSSS or FFFFF (no vibration

عندما تعادل الحبال الصوتية معاً وتغلق فالهواء من الرئتين يندفع مراراً وتكراراً بينهما حتى تعبر بهما سسس أو ففففف (لا اهتزاز)

أمسك نهاية حلقك وانطق ssssss أو fffffff رح تلاحظ عدم وجود اهتزاز وهذا يسمى بـ. voiceless

...

Place of articulation : *مكان النطق.



- Bilabials
- Labiodentals
- Dentals
- Alveolars
- Palatals
- Velars
- Glottals

..

*قبل البدء جميع الامثلة والحروف ارجوا اعتمادها نطقاً وليس حرفاً !!..

Bilabials

These are sounds formed using both upper and lower lips. The first sounds in the words pat, bat, and mat are all bilabials. They are represented by the symbols [p], which is voiceless, and [b] and [m], which are voiced.

وتعني, :

Bilabials: شفوي.

Bi باليونانية وتعني 2 أما labials وتعني lips أي شفتان.

هذه الاصوات شكلت بإستخدام الشفاه العليا والسفلى . مثل كلمة pat و bat و mat عند نطقها نرى أنها تخرج

من الشفتان العلوية والسفلية . وعند نطق حرف p نطقها ك صوت وليس حرف (به) وليس بي

نجد انها voiceless أي غير اهتزازية عند النطق . ولكن حرف b و m التي تنطقان (به) (مه) نجد انها voiced اهتزازية.

..

Labiodentals

These are sounds formed with the upper teeth and the lower lip. The first sounds in of the words fat and vat and the final sounds in the words safe and save are labiodentals. They are represented by the symbols [f], which is voiceless, and [v], which is voiced. Cough and photo, are both pronounced as [f].

وتعني..:

Labiodentals : شفوي سني

هذه الاصوات شكلت مع الاسنان العليا والشفة السفلى مثل fat و bat والحرفين الاخرين من safe و save

وعند نطق حرف (f فه) نجد انها voiceless غير اهتزازية وعند نطق حرف (v ق) نجد انها voiced اهتزازية

(و cough كاف) photo (فوتو) جميعا تتبع لـ (f فه) .

..

Dentals

These are sounds formed with the tongue tip behind the upper front teeth. The initial sound of thin and the final sound of bath are both voiceless dentals. The symbol used for this sound is [θ]. The voiced dental is represented by the symbol [ð] like the, there, then and thus

وتعني:

Dentals : اللسانية الاسنانية

هذه الاصوات شكلت مع طرف اللسان وخلف الاسنان الامامية العلوية .
(مثل thin ثن) و bath باث)

و عند نطق (th ته) نجد انها voiceless غير اهتزازية ويرمز اليها
برمز < [θ] ثثثثثثثث

و the . there . then . thus ذا . ذير . ذن . ذوس . عند نطق
th هنا (ذا) نجد انها voiced اهتزازية

ويرمز لها بالرمز < [ð] ذذذذذذذذذذ .

...

Alveolars:

These are sounds formed with the front part of the tongue on the alveolar ridge. The initial sounds in top, dip, sit, zoo and nut are all alveolars. The symbols for these sounds are easy to remember [t], [d], [s], [z], [n]. Of these, [t] and [s] are voiceless whereas [d], [z] and [n] are voiced. Other alveolars are the [l] sound as in lap and [r] as in right

وتعني:

Alveolars : سني (لسان + اسنان.)

هذه الاصوات شكلت مع الجزء الامامي من اللسان والمنطقة العلوية
للأسنان . مثل (tob توب) dip (دِب)

(sit ست) zoo (زو) nut (نت) عند النطق ب t ته d ده s سه z
زه n نه نجد انها Alveolars

وعند النطق ب t ته s , (سه) نجد انها voiceless غير
اهتزازية

وعند النطق ب d ده z (زه) n (نه) نجد انها voiced اهتزازية
. وايضا حرف L و R للتلل و رررررررر هي ايضا

من ضمن. Alveolars

..

Palatals

These are sounds formed with the tongue and the hard palate. The initial sounds in the words shout and child, which are both voiceless. The “sh” sound is represented as [ʃ] and the “ch” sound is represented as [tʃ]. The word shoe-brush begins and ends with the voiceless palatal sound [ʃ] and the word church begins and ends with the other voiceless palatal sound

[tʃ]. The sound [ʃ] such as treasure and pleasure which is voiced palatal. The other voiced palatal is [dʒ] as in joke and gem. The sound [j] is also voiced palatal as in yet

وتعني:.

Palatals : حنكي .

هذه الاصوات تشكلت مع اللسان والحنك . مثل (Shout شوت child)
(شايلد) عند نطق (ch . sh ششش)

نجد انها voiceless غير اهتزازية . ويرمز لـ sh بـ [ʃ] و ch بـ
[tʃ]

كلمة shos- brush بدأت وانتهت بـ [ʃ] شه ، الغير اهتزازية
وكلمة church بدأت وانتهت بـ [tʃ] تشه الغير اهتزازية

وكلمة (treasure تراجر) pleasure (بلاجر) حيث ان الـ s هنا
تنطق (ج) وترمز لها بالرمز [ʒ] وهي اهتزازية

وكلمة (joke جوك) و (gem جم) حيث ان الـ j هنا تنطق (إـج)
وهي voiced اهتزازية ويرمز لها بالرمز [dʒ]

وايضا كلمة yet هي اهتزازية . ومن الحنك.

Velars:

Sounds produced with the back of the tongue against the velum are called velars. . The sound [k] as in cook is voiceless. The sound [g] as

in go. The voiced sound [ŋ] as in bang.

وتعني..:

Velars: حلقى.

وتشكلت هذه الاصوات مع الجزء الخلفي للسان . مثل (cook كوك)
وعند نطق (k كه) نجد انها voiceless غير اهتزازية

وكلمة (go قو) وعند نطق (g قه) نجد انها voiced اهتزازية .
مثلها مثل كلمة (bang بانق) انق . اهتزازية ...<

Glottals

There is one sound that is produced without the active use of the tongue and other parts of the mouth. It is the voiceless sound [h] as in horse .

وتعني..:

Glottals : مزماري.

هناك صوت واحد لها فقط وليس له مخرج معين دون استخدام اللسان او غيرها من الفم.

مثل كلمة (horse هورس) وعند نطق حرف (h هـ) نجد انه
voiceless غير اهتزازية.

..

وهنا انتهت المحاضرة ولم يكمل الدكتور ماتبقى من المحاضرة الاولى..

دعواتكم لي ولترانيم الغلا